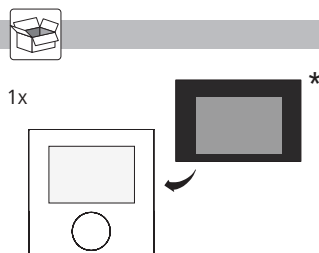
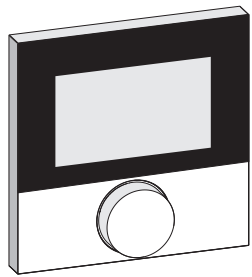


## RD 4x203 RD 2x203

RD 40203-10 - 24 V  
RD 45203-60 - 24 V  
RD 20203-10 - 230 V  
RD 25203-60 - 230 V



\* optional / en option / optioneel / opzionale / opcional / som option / lisävarusteinen / tillval / w opcji / опция



**DEU** Der RD xx203 mit Display dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb. Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

**ENG** The RD x0203 with display serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation. Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

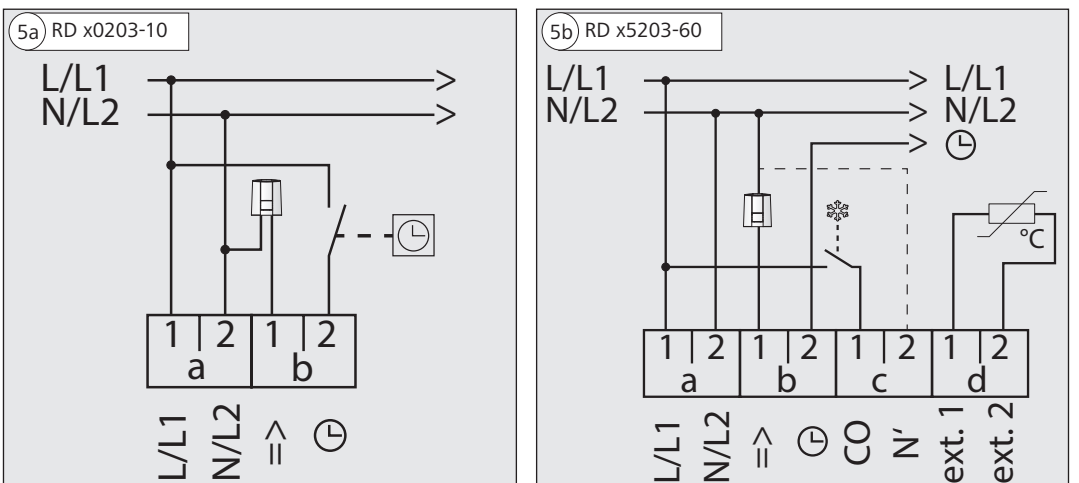
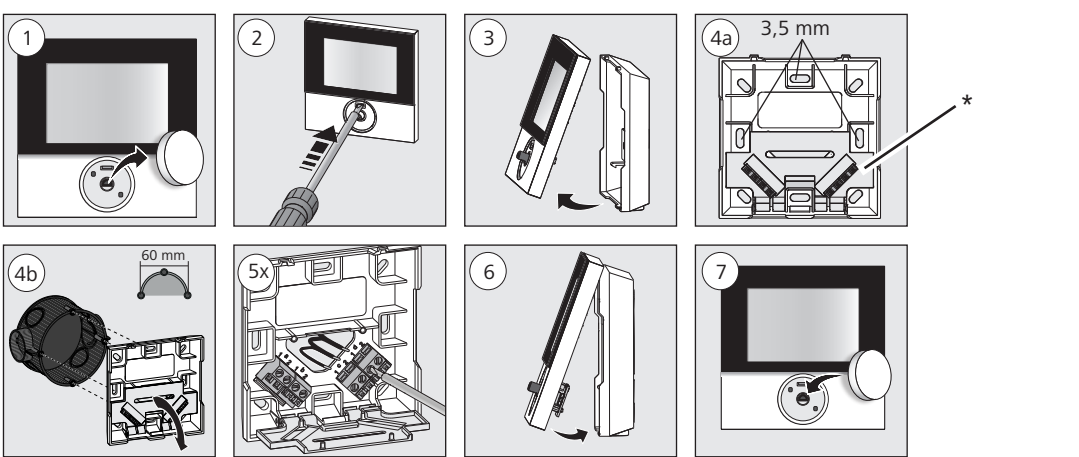
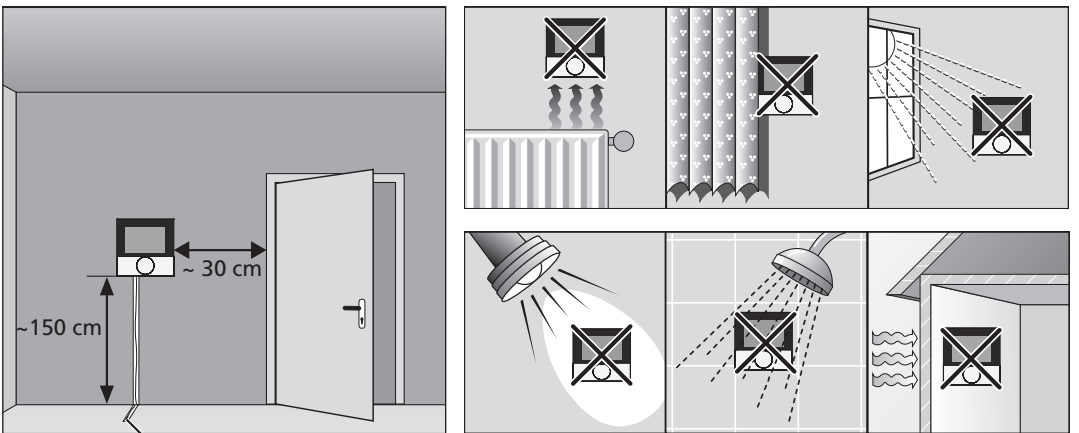
- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

**FRA** Le RD xx203 avec écran sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositions nationales actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

**NDL** De RD xx203 met display dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef-temperatuur voor de sturing van actuators in het verwarmings- of koelbedrijf. Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelars is enkel met een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van het toestel is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch rimpelloze toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.



<b>DEU</b> Schutzabdeckung	<b>ITA</b> Copertura di protezione	<b>FIN</b> Suojus
<b>ENG</b> Protection cover	<b>ESP</b> Cubierta protectora	<b>SWE</b> Skyddslock
<b>FRA</b> Couvercle de protection	<b>DAN</b> Afskærmning	<b>POL</b> Pokrywa ochronna
<b>NDL</b> Beschermsafdekking	<b>NOR</b>	<b>RUS</b> Защитная крышка

**ITA** L'RD xx203 con display serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

**ESP** El RD xx203 con pantalla sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fijada deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento. El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

**DAN** RD xx203 med display bruges til regulering af rumtemperatur ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmning eller varme/køle-drift. Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producenten overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift med 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerhedstransformer ifølge EN 61558-2-6.

- Elinstallation skal udføres i spændingsfri tilstand ifølge de aktuelle nationale bestemmelser og det lokale forsyningsregulativ af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. opsyn med børn.

**FIN** Näyttölinen laite RD xx203 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-/jäähdytystoiminnassa laitteeseen asetetun pitolämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määrätysten vastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V -säätimien käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turvaunustajaa.

- Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattisähkömiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määräysten mukaisesti laitteen ollessa jännitteetön.
- Vain valtuutettu ammattisähkömies saa avata laitteen tämän ollessa jännitteetön.
- Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

**SWE** RD x0203 med display är för reglering av rumtemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-ändamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhetstransformator enligt EN 61558-2-6.

- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatörens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparaten får endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparaten får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

**POL** RD xx203 z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądanej temperatury do zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia. Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorem, zabezpieczonym według EN 61558-2-6.

- Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- Urządzenie należy użytkować jedynie w nienagannym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawili się dzieci. Ewentualnie należy nadzorować dzieci zajmujące się urządzeniem.

**RUS** Регулятор RD xx203 с дисплеем предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме охлаждения. Любое другое использование считается использованием не по назначению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.

**DEU** **Reinigung**  
Zum Reinigen ein trockenes, lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

**ENG** **Cleaning**  
Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

**FRA** **Nettoyage**  
Utiliser uniquement un chiffon doux, sec et sans solvant pour le nettoyage.

**NDL** **Reiniging**  
Voor het reinigen een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

**ITA** **Pulizia**  
Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

**ESP** **Limpieza**  
Usar un paño seco, sin disolventes y suave para la limpieza.

**DEU** **Demontage**  
1. Die Spannungsversorgung ausschalten.  
2. Die Verkabelung lösen.  
3. Den Regler demontieren und ggf. ordnungsgemäß entsorgen.

**ENG** **Dismantling**  
1. Switch off the voltage supply.  
2. Remove the wiring.  
3. Take off the thermostat and dispose of it properly.

**FRA** **Démontage**  
1. Couper l'alimentation électrique.  
2. Desserrer le câblage.  
3. Démonter le régulateur et l'éliminer conformément le cas échéant.

**NDL** **Demontage**  
1. De stroomvoeding uitschakelen.  
2. De bekabeling losmaken.  
3. De regelaar demonteren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.

**ITA** **Smontaggio**  
1. Disattivare l'alimentazione di tensione.  
2. Scollegare i cabbaggi.  
3. Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.

**ESP** **Desmontaje**  
1. Desconectar el suministro de voltaje.  
2. Aflojar el cableado.  
3. Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.

**ITA** 1. Display con segnalazioni sul funzionamento  
2. Commutatore a pressione e rotazione  
• Rotazione: per regolare la temperatura desiderata / per l'utilizzo del menu  
• Pressione: per attivare il livello menu / le funzioni

**ESP** 1. Pantalla con indicador de función  
2. Dispositivo de control por giro y pulso  
• Girar: Ajustar temperatura de referencia / operación de menú  
• Pulsar: Nivel de menú / Activar funciones

**DAN** 1. Display med funktionsvisning  
2. Dreje/tryk-knap  
• Dreje: Ønskeværdi-indstilling/menubetjening  
• Trykke: Aktivér menu-niveau/funktioner

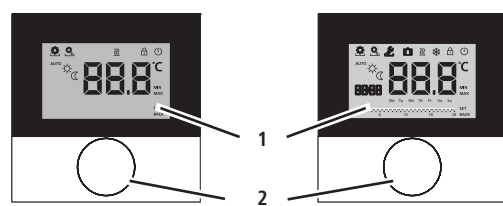
**FIN** 1. Näyttö, jossa on toimintoilmaisimia  
2. Pyörivä painallussäädin  
• Pyörivä liike: pitolämpötilan asetus/valikon käyttö  
• Painallus: valikkotason/toimintojen käyttöönotto

**SWE** 1. Display med funktionsvisningar  
2. Vrid-tryck-knapp  
• Vridning: inställning av måltemperatur/ menyantering  
• Tryckning: menynivå/aktivera funktion

**POL** 1. Wyświetlacz informujący o funkcjach urządzenia  
2. Regulator będący równocześnie pokrętkiem i przyciskiem  
• Obracanie: nastawa temperatury zadanej / obsługa menu  
• Przyciśnięcie: poziom menu / aktywowanie funkcji

**RUS** 1. Дисплей с индикацией функций  
2. Поворотный-нажимной селектор настройки  
• Вращение: настройка номинальной температуры/управление меню активация уровня функций

## RD x0203-10 RD x5203-60



**DEU** 1. Display mit Funktionsanzeigen  
2. Dreh-Drück-Steller  
• Drehen: Soll-Temperatur einstellen/Menübedienung  
• Drücken: Menüebene/Funktionen aktivieren

**ENG** 1. Display with function indications  
2. Rotary control with rotary-push action  
• Rotate: Setting the target temperature/menu operation  
• Press: Activate menu level/functions

**FRA** 1. Écran avec affichage des fonctions  
2. Positionneur rotation - pression  
• Rotation : régler la température de consigne / commande menu  
• Pression : niveau de menu /activer des fonctions

**NDL** 1. Display met functieaanduidingen  
2. Draai-druk-insteller  
• Draaien: Streef temperatuur instellen/Menubediening  
• Drukken: Menu-niveau/functies activeren

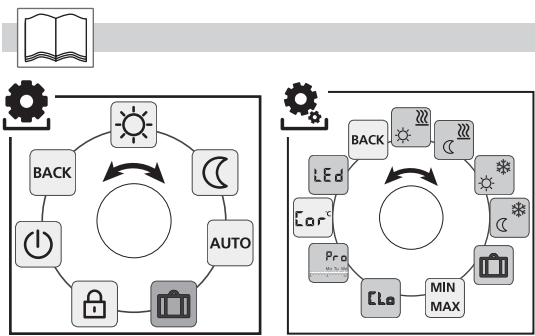
**DEU** 1. Display mit Funktionsanzeigen  
2. Dreh-Drück-Steller  
• Drehen: Soll-Temperatur einstellen/Menübedienung  
• Drücken: Menüebene/Funktionen aktivieren

**ENG** 1. Display with function indications  
2. Rotary control with rotary-push action  
• Rotate: Setting the target temperature/menu operation  
• Press: Activate menu level/functions

**FRA** 1. Écran avec affichage des fonctions  
2. Positionneur rotation - pression  
• Rotation : régler la température de consigne / commande menu  
• Pression : niveau de menu /activer des fonctions

**NDL** 1. Display met functieaanduidingen  
2. Draai-druk-insteller  
• Draaien: Streef temperatuur instellen/Menubediening  
• Drukken: Menu-niveau/functies activeren





**DEU** Zum Aktivieren von Menüs oder Funktionen den Dreh-Drück-Steller drücken. Durch Drehen zwischen den Menüs bzw. deren Funktionen wechseln und durch erneutes Drücken öffnen. Die Einstellung vornehmen und durch Drücken bestätigen. Erfolgt keine weitere Bedienung, kehrt die Anzeige nach max. 30 Sek. in den Ausgangszustand zurück.

**ENG** Press the rotary control with rotary-push action for activating menus or functions. Rotation changes between the menus and functions, pressing opens them. Make your settings and confirm by pressing. If no operation is performed, the display returns to the initial status after approximately 30 seconds.

**FRA** Appuyer sur le positionneur rotation - pression pour activer des menus ou des fonctions. Tourner pour passer d'un menu à l'autre ou d'une fonction à l'autre et enfoncer pour ouvrir. Procéder au réglage et valider par pression. En l'absence de commande supplémentaire, l'affichage repasse au point de départ après 30 sec. max.

**NDL** Voor het activeren van menu's of functies de draai-druk-insteller indrukken. Door draaien tussen de menu's resp. haar functies wisselen en door opnieuw indrukken openen. De instelling doen en door indrukken bevestigen. Gebeurt geen verdere bediening, keert de aanduiding na max. 30 sec. naar de uitgangstoestand terug.

**ITA** Per attivare i menu o le funzioni, premere il commutatore a rotazione e pressione. Scorrere i menu e le relative funzioni ruotando il commutatore e selezionarli/e premendo nuovamente. Eseguire la regolazione e confermarla premendo. Se non viene effettuata nessun'altra operazione, la visualizzazione torna allo stato iniziale dopo max. 30 sec.

**ESP** Pulsar el dispositivo de control por giro y pulso para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

**DAN NOR** Tryk på dreje/tryk-knappen for at aktivere menyer eller funktioner. Skift mellem hhv. menyer og disses funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstilstanden.

**FIN** Aktivoi valikoita tai toimintoja painamalla pyörivää painallussäädintä. Siirry valikon kautta haluamaasi toimintoon ja ota se käyttöön painamalla uudestaan. Tee asetukset ja vahvista ne painamalla säädintä. Jos 30 s kuluessa säädintä ei käytetä, palaa järjestelmä automaattisesti alkutilaan.

**SWE** Tryck vrid-tryck-knappen för att aktivera menyer eller funktioner. Växla mellan menyer resp. deras funktioner genom vridning och öppna med en ny tryckning. Utför inställningen och bekräfta med tryckning. Sker ingen ytterligare aktivering, återgår indikationen efter max. 30 sek. till utgångsläget.

**POL** W celu aktywacji menu lub funkcji wcisnąć regulator. Obróty regulatora pozwalają na zmianę menu lub jego funkcji, ponowne przyciśnięcie otwiera je. Wprowadzić ustawienia i potwierdzić je przyciśnięciem. Jeżeli nie zostaną podjęte dalsze czynności obsługowe, wyświetlacz powróci po max. 30 sekundach do stanu wyjściowego.

**RUS** Для активации меню или функций нажать поворотной-нажимной селектор настройки. Вращение селектора позволяет переключать меню и их функции, открытие осуществляется повторным нажатием. Выполнить настройку, для подтверждения нажать селектор. При отсутствии дальнейшего управления через макс. 30 сек. дисплей переключается в исходное состояние.

	DEU	ENG	FRA	NDL	ITA	ESP	DAN NOR	FIN	SWE	POL	RUS	
		Funktionen	Functions	Fonctions	Funcies	Funzioni	Funciones	Funktioner	Toiminnot	Funktioner	Funkcje	Функции
		Einstellungen	Settings	Réglages	Instellingen	Impostazioni	Ajustes	Indstillinger	Asetukset	Inställningar	Ustawienia	Настройки
		Heizen	Heating	Chauffage	Verwarmen	Riscaldamento	Calefacción	Opvarmning	Lämmitys	Uppvärmning	Grzanie	Нагрев
		Kindersicherung	Child safety lock	Sécurité enfants	Kinderbeveiliging	Protezione bambini	Seguro para niños	Børnesikring	Lapsilukko	Barnlås	Zabezpieczenie przed dziećmi	Блокировка от детей
		Ausschalten	Switching off	Éteindre	Uitschakelen	Spegnimento	Apagado	Udkobling	Sammuttaminen	Avstängning	Wyłączanie	Выключение
	<b>AUTO</b>	Automatikbetrieb	Automatic operation	Mode automatique	Automatisch bedrijf	Esercizio automatico	Modo automático	Automatisk drift	Automaattikäyttö	Automatdrift	Tryb automatyczny	Автоматический режим
		Tagbetrieb	Day operation	Mode de jour	Dagbedrijf	Esercizio diurno	Modo día	Dagdrift	Päiväkäyttö	Dagdrift	Tryb dzienny	Режим «День»
		Nachtbetrieb	Night operation	Mode de nuit	Nachtbedrijf	Esercizio notturno	Modo noche	Natdrift	Yökäyttö	Nattdrift	Tryb nocny	Режим «Ночь»
	<b>888</b>	Soll-/Isttemperatur	Target/actual temperature	Température théorique/réelle	Streef-/reële temperatuur	Temperatura desiderata/effettiva	Temperatura deseada/actual	Ønskeværdi-/faktisk temperatur	Pito-/tosilämpötila	Mål-/aktuell temperatur	Temperatura zadana / rzeczywista	Номинальная/ фактическая температура
		Temperatureinheit	Temperature unit	Unité de température	Temperatuureenheid	Unità di temperatura	Unidad de temperatura	Temperaturoenhed	Lämpötilayksikkö	Temperaturoenhed	Jednostka temperatury	Единица измерения температуры
	<b>MIN</b>	Mindesttemperatur	Minimum temperature	Température minimale	Minimale temperatuur	Temperatura minima	Temperatura mínima	Minimumstemperatur	Vähimmäislämpötila	minsta temperatur	Temperatura minimalna	Минимальная температура
	<b>MAX</b>	Maximaltemperatur	Maximum temperature	Température maximale	Maximale temperatuur	Temperatura massima	Temperatura máxima	Maksimumstemperatur	Enimmäislämpötila	maxial temperatur	Temperatura maksymalna	Макс. температура
	<b>SET</b>	Eingabe Bestätigen	Confirm settings	Valider la saisie	Invoer bevestigen	Confermare l'immissione	Confirmar entrada	Bekræft indlæsning	Sytötön vahvistaminen	Bekräfta inmatningen	Potwierdzenie wprowadzonych danych	Подтверждение ввода
	<b>BACK</b>	Zurück	Back	Retour	Terug	Indietro	Atrás	Tilbage	Paluu	Tillbaka	Wstecz	Назад
		Parameter	Parameter	Paramètres	Parameters	Parametro	Parámetro	Parameter	Parametri	Parameter	Parametry	Параметры
		Urlaubsfunktion	Holiday function	Fonction vacances	Vakantiefunctie	Funzione vacanza	Función de vacaciones	Feriefunktion	Lomatointo	Semesterfunktion	Funkcja urlopowa	Функция «Отпуск»
		Kühlen	Cooling	Refroidir	Koelen	Raffreddamento	Enfriamiento	Afkøling	Jäähdytys	Kylning	Chłodzenie	Охлаждение
	<b>8888</b>	Uhrzeit	Time	Heure	Uur	Ora	Reloj	Klokkeslæt	Kellonaika	Klockslag	Godzina	Время
	<b>Mo-Su</b>	Wochentag	Week day	Jour de la semaine	Weekdag	Giorno della settimana	Día de la semana	Ugedag	Viikonpäivä	Veckodag	Dzień tygodnia	День недели
		Zeitskala	Time scale	Échelle temporelle	Tijdschaal	Pianificazione	Escala de tiempo	Tidsskala	Aika-asteikko	Tidsskala	Skala czasu	Шкала времени
	<b>Lo</b>	Zeit-/Tagesangabe	Time/day indication	Saisie de l'heure/du jour	Tijd-/dagaangifte	Indicazione ore/giorni	Entrada de hora/día	Tids-/datoangivelse	Aika-/vuorokausinäyttö	Tids-/dagangivelse	Wprowadzanie czasu / dnia	Указание времени/ дня
	<b>Pro</b>	Heizprogramme	Heating programs	Programme chauffage	Verwarmingsprogramma's	Programmi di riscaldamento	Programas de calefacción	Opvarmningsprogrammer	Lämmitysajatus	Uppvärmningsprogram	Programy grzania	Программы нагрева
	<b>Cor</b>	Temperaturkorrektur	Temperature correction	Correction de la température	Temperatuurcorrectie	Correzione della temperatura	Corrección de temperatura	Temperaturkorrektur	Lämpötilakorjaus	Temperaturjustering	Korekta temperatury	Коррекция температуры
	<b>LED</b>	Display-Helligkeit	Display brightness	Luminosité écran	Display-helderheid	Luminosità del display	Brillo de pantalla	Display-lysstyrke	Näytön kirkkaus	Displayens ljusstyrka	Jasność wyświetlacza	Яркость дисплея



**DEU Technische Daten**  
 Betriebsspannung: 24 V ±20 %, 50 Hz  
 230 V ±10 %, 50 Hz  
 Absicherung: 24 V: T1A  
 230 V: T1AH  
 24 V: Triac  
 230 V: Relais  
 Schaltglied: 1 A ohmsche Last  
 Schalteinstellbereich: 5 °C - 30 °C  
 Anschlussklemmen: 0,22 mm<sup>2</sup> ... 1,5 mm<sup>2</sup>  
 Absenktemperatur: 2 K  
 Temperaturreichweite: 0 - 40 °C  
 Betriebstemperaturbereich: 0 - 50 °C  
 Lagertemperaturbereich: -25 ... +70 °C  
 Zul. Umgebungfeuchte: 80 % nicht kondensierend  
 CE-Konformität gemäß: EN 60730  
 Schutzklasse: 24 V: III  
 230 V: II  
 Schutzgrad: IP 20  
 Gewicht: 90 g  
 Abmessungen (B x H x T): 86 x 86 x 26,5 mm  
 Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 10 Minuten nach der letzten Ansteuerung.  
 Frostschutzfunktion: Ab +5 °C im Modus Heizen. Im Modus Kühlen nicht aktiv.

**ENG Technical data**  
 Operating voltage: 24 V ±20 %, 50 Hz  
 230 V ±10 %, 50 Hz  
 Fuse: 24 V: T1A  
 230 V: T1AH  
 24 V: Triac  
 230 V: Relay  
 Switching power: 1 A ohmic load  
 Temperature setting range: 5 °C - 30 °C  
 Connection terminals: 0,22 mm<sup>2</sup> to 1,5 mm<sup>2</sup>  
 Reduction temperature: 2 K  
 Temperature measurement: 0 - 40 °C  
 Operating temperature range: 0 - 50 °C  
 Storage temperature range: -25 to +70 °C  
 Admissible ambient humidity: 80%, not condensing  
 CE conformity according to: EN 60730  
 Protection class: 24 V: III  
 230 V: II  
 IP 20  
 Weight: 90 g  
 Dimensions (W x H x D): 86 x 86 x 26.5 mm  
 Valve protection function: Once every 14 days for 10 minutes after the last triggering.  
 Antifreeze function: As of +5 °C in heating mode. Inactive in cooling mode.

**FRA Caractéristiques techniques**  
 Tension d'exploitation : 24 V ±20 %, 50 Hz  
 230 V ±10 %, 50 Hz  
 Hz  
 Fusible : 24 V : T1A  
 230 V : T1AH  
 24 V : Triac  
 230 V : Relais  
 Dispositif de déclenchement : 1 A charge ohmique  
 Plage de réglage température : 5 °C - 30 °C  
 Bornes de raccordement : 0,22 mm<sup>2</sup> ... 1,5 mm<sup>2</sup>  
 2 K  
 Saisie de la température : 0 - 40 °C  
 Plage de température d'exploitation : 0 - 50 °C  
 Plage de température de stockage : -25 ... +70 °C  
 Humidité ambiante autorisée : 80 % sans condensation  
 Conformité CE selon : EN 60730  
 Classe de protection : 24 V : III  
 230 V : II  
 Niveau de protection : IP 20  
 Poids : 90 g  
 Dimensions (l x H x P) : 86 x 86 x 26,5 mm  
 Fonction protection valve : tous les 14 jours pendant 10 minutes après la dernière commande.  
 Fonction antigel : à partir de +5 °C en mode chauffage. Inactive en mode refroidissement.

**NDL Technische gegevens**  
 Bedrijfsspanning: 24 V ±20 %, 50 Hz  
 230 V ±10 %, 50 Hz  
 Zekering: 24 V: T1A  
 230 V: T1AH  
 24 V: Triac  
 230 V: Relais  
 Schakelcontact: 1 A ohmse belasting  
 Schakelvermogen: 5 °C - 30 °C  
 0,22 mm<sup>2</sup> ... 1,5 mm<sup>2</sup>  
 2 K  
 Temperatuurreichweite: 0 - 40 °C  
 Bedrijfstemperatuurbereik: 0 - 50 °C  
 Opslagtemperatuurbereik: -25 ... +70 °C  
 Toegel. omgevingsvochtigheid: 80 % niet condensierend  
 CE-conformiteit volgens: EN 60730  
 Beschermingsklasse: 24 V: III  
 230 V: II  
 IP 20  
 Gewicht: 90 g  
 Afmetingen (B x H x D): 86 x 86 x 26,5 mm  
 Ventielbeschermingsfunctie: Elke 14 dagen gedurende 10 minuten na de laatste aansturing.  
 Vorstbeschermingsfunctie: Vanaf +5 °C in de modus verwarmen. In de modus koelen niet actief.

**ITA Specifiche tecniche**  
 Tensione d'esercizio: 24 V ±20%, 50 Hz  
 230 V ±10%, 50 Hz  
 Sicurezza: 24 V: T1A  
 230 V: T1AH  
 24 V: Triac  
 230 V: relè  
 carico ohmico 1 A  
 Organo di contatto: 1 A ohmska optereženje  
 Potenza di apertura: 5 °C - 30 °C  
 Campo di regolazione della temperatura: 0,22 mm<sup>2</sup> ... 1,5 mm<sup>2</sup>  
 2 K  
 Temperatura di risparmio energetico: 0 - 40 °C  
 Acquisizione della temperatura: 0 - 50 °C  
 Campo di temperatura d'esercizio: 0 - 50 °C  
 Campo di temperatura di conservazione: -25 ... +70 °C  
 Umidità ambientale consentita: 80% non condensante  
 Conformità CE secondo: EN 60730  
 Classe di protezione: 24 V: III  
 230 V: II  
 IP 20  
 Peso: 90 g  
 Misura (W x H x D): 86 x 86 x 26,5 mm  
 Protezione della valvola: Ogni 14 giorni per 10 minuti dopo l'ultimo comando.  
 Protezione antigelo: A partire da +5 °C in modalità di riscaldamento. Non attiva in modalità di raffreddamento.

**ESP Datos técnicos**  
 Tensión de trabajo: 24 V ±20 %, 50 Hz  
 230 V ±10 %, 50 Hz  
 Protección: 24 V: T1A  
 230 V: T1AH  
 24 V: Triac  
 230 V: relé  
 1 A carga ohmica  
 Rango de ajuste de temperatura: 5 °C - 30 °C  
 Bornes de conexión: 0,22 mm<sup>2</sup> ... 1,5 mm<sup>2</sup>  
 2 K  
 Temperatura reducida: 10 °C - 40 °C  
 Detección de temperatura: 0 - 50 °C  
 Rango de temperatura operativa: -25 ... +70 °C  
 Rango de temperatura de almacenamiento: 80 % sin condensación  
 Humedad ambiental permitida: 80 % sin condensación  
 Conformidad con la CE según la norma: EN 60730  
 Clase de protección: 24 V: III  
 230 V: II  
 IP 20  
 Nivel de protección: 90 g  
 Dimensiones (An x Al x Pr): 86 x 86 x 26,5 mm  
 Protección de válvula: Cada 14 días durante 10 minutos después de la última activación.  
 Protección anticongelante: A partir de +5 °C en modo de calefacción. Inactivo en modo de enfriamiento.

**DAN NOR Tekniske data**  
 Driftsspænding: 24 V ±20 %, 50 Hz  
 230 V ±10 %, 50 Hz  
 24 V: T1A  
 230 V: T1AH  
 24 V: Triac  
 230 V: Relæ  
 Beskyttelse: 1 A ohmsk belastning  
 Koblingselement: 5 °C - 30 °C  
 0,22 mm<sup>2</sup> ... 1,5 mm<sup>2</sup>  
 2 K  
 Brydeevne: 0 - 40 °C  
 Temperaturindstillingsområde: 0 - 50 °C  
 Tilslutningsklemmer: -25 ... +70 °C  
 Nedsænkningstemperatur: 80 % ikke kondenserende  
 Temperaturregistrering: EN 60730  
 Driftstemperaturområde: 24 V: III  
 230 V: II  
 IP 20  
 Vægt: 90 g  
 Mål (B x H x D): 86 x 86 x 26,5 mm  
 Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 10 minutter efter sidste aktivering.  
 Frostbeskyttelsesfunktion: Fra +5 °C i varmemodus. Ikke aktiv i kølemodus.

**FIN Tekniset tiedot**  
 Käyttöjännite: 24 V ±20 %, 50 Hz  
 230 V ±10 %, 50 Hz  
 24 V: T1A  
 230 V: T1AH  
 24 V: Triac  
 230 V: Relä  
 Suojaus: 1 A ohminen kuorma  
 5 °C - 30 °C  
 0,22 mm<sup>2</sup> ... 1,5 mm<sup>2</sup>  
 2 K  
 Kytkinteho: 0 - 40 °C  
 Lämpötilan säätöalue: 0 - 50 °C  
 Liittimet: -25 ... +70 °C  
 Alennuslämpötila: 80 % ei tiivistyvä  
 Lämpötilan mittausta: standardin EN 60730 mukaan  
 Käyttölämpötila-alue: 24 V: III  
 230 V: II  
 IP 20  
 Paino: 90 g  
 Varastointilämpötila: 86 x 86 x 26,5 mm  
 Sal. ympäristön kosteus: 10 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.  
 CE-yhteensopivuus: alk. +5 °C lämmitystilassa. Ei käytössä jäähdytystilassa

**SWE Tekniska data**  
 Driftspänning: 24 V ±20 %, 50 Hz  
 230 V ±10 %, 50 Hz  
 24 V: T1A  
 230 V: T1AH  
 24 V: Triac  
 230 V: Relä  
 Säkring: 1 A resistiv last  
 Styrkomponent: 5 °C - 30 °C  
 Bryteeffekt: 0,22 mm<sup>2</sup> ... 1,5 mm<sup>2</sup>  
 2 K  
 Temperaturregleringsområde: 0 - 40 °C  
 Anslutningsklämmer: 0 - 50 °C  
 Reduceringsstemperatur: -25 ... +70 °C  
 Temperregistrering: 80 % icke kondenserande  
 Driftstemperaturområde: EN 60730  
 Lagringstemperaturområde: 24 V: III  
 230 V: II  
 IP 20  
 Vikt: 90 g  
 Mått (B x H x D): 86 x 86 x 26,5 mm  
 Ventilskyddsfunktion: varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.  
 Frostskyddsfunktion: från +5 °C i uppvärmningsläge. Icke aktiv i kyläge

**POL Dane techniczne**  
 Napięcie robocze: 24 V ±20%, 50 Hz  
 230 V ±10%, 50 Hz  
 24 V: T1A  
 230 V: T1AH  
 24 V: Triac  
 230 V: Przekazownik  
 Zabezpieczenie: 1 A opór czynny  
 Element sterowniczy: 5 °C - 30 °C  
 0,22 mm<sup>2</sup> ... 1,5 mm<sup>2</sup>  
 2 K  
 Moc złączalna: 0 - 40 °C  
 Zakres nastaw temperatury: 0 - 50 °C  
 Zaciski przyłączeniowe: -25 ... +70 °C  
 Temperatura obniżona: 80 % niekondensująca  
 Rejestracja temperatury: -25 ... +70 °C  
 Zakres temperatury pracy: 0 - 50 °C  
 Zakres temperatury przechowywania: 80% bez powstawania skroplin  
 Dopuszczalna Wilgotność w otoczeniu: EN 60730  
 Zgodność CE według: 24 V: III  
 Stopień ochrony: IP 20  
 Masa: 90 g  
 Wymiary (S x W x G): 86 x 86 x 26,5 mm  
 Funkcja ochronna zaworów: Co 14 dni 10 minut po ostatniej aktywacji.  
 Funkcja ochrony przez mrozem: Od +5°C w trybie grzania. Nieaktywny w trybie chłodzenia

**RUS Технические характеристики**  
 Рабочее напряжение: 24 В ±20 %, 50 Гц  
 230 В ±10 %, 50 Гц  
 24 В: Т1А  
 230 В: Т1АН  
 24 В: Триак  
 230 В: реле  
 Защита: 1 А омическая нагрузка  
 Коммутирующий элемент: 5 °C - 30 °C  
 0,22 мм<sup>2</sup> ... 1,5 мм<sup>2</sup>  
 2 К  
 Коммутационная способность: 0 - 40 °C  
 Диапазон настройки температуры: 0 - 50 °C  
 Соединительные зажимы: -25 ... +70 °C  
 Температура понижения: 80 % для моделей без отвода конденсата  
 Регистрация температуры: EN 60730  
 Рабочая температура: 24 В: III  
 230 В: II  
 IP 20  
 Вес: 90 г  
 Доп. влажность окр. среды: 86 x 86 x 26,5 мм  
 Соответствие стандартам CE согласно: EN 60730  
 Вид защиты: 24 В: III  
 230 В: II  
 Степень защиты: IP 20  
 Размеры (Ш x В x Г): 86 x 86 x 26,5 мм  
 Функция защиты клапана: каждые 14 дней на 10 минут после последнего управления.  
 Функция защиты от замерзания: с +5 °C в режиме отопления. В режиме охлаждения не активно.

